

1. aš.de kipe ənsperəvər zin bæ.nəzəbang
2. mən kənis ʔdəblumə antXitəŋa.n
3. təgəvur.dəX spməzə alinaX ma.r mitməsines
4. spite ʔvur və.rək — la.stəX
5. ubdatskɪp kra.igəzə bəskmɛltʃbru:st
6. de tɪnərman hɛpənsplɪntər ɪnzəvɪŋjər
7. dɛskɪpər lɪktə ʃənɪpə ɔ.f
8. ɪndifəbrɪk ɪs nɪks tɛzɪn
9. kumi.r kɪtjə
10. ʒef ūns vɪr ʃla.sɪʃbɪr - tape
11. brɛŋ ūns tve kilo kə.rse - krike | ook = krekel |
12. ʃə hə.və mɪt hali vɑ.ɪvən dri kan vɑ.ɪn ubdrɪŋkən
(mɪtər) (mɪtsən)
13. hɑ.ɪ drɑ.ɪgdemə mɪtɛŋknapəl
14. ɪk hɛpsən kni zɪm
15. ʃastənə-ivənt vurt nit fəl mɪr vɪrt
16. ɪg bembɫɑ.ɪt dɛtɛknɪt mɪsə mɛ.ɪgɑ.n bən
17. ɪk hɛpɛtnɪtde-ɪn vrɪnt
18. vɪ hɛpɛt de-ɪn dɪ dɪr ʔnkumt
19. spɪm - spmɛvɛp - rɑ.ɡɛbɔ.l
20. pɛ.t - mas - bɑ.ŋ - bənɔvut - vɛrvɪrt (vero.) -
voit - padɛstul - hɑ.ɪnɪŋ - kɪkər - flɪndər (vero.
kɛpəl)
21. dɪ krɛl mɑ.ktə də hɛlə vɪrɛlt ʔnɛtʃɛXtə
22. ɪksɑjə kra.l.tjɛs ʃɛfə|
23. ʔnɛlɑnt lɛɪt fəl ɔvɛskɛpə slo.ɔpə
24. hɑ.ɪ hɛpərəs ɔmbɛt kregən
25. ʃɛfɪnə tveɪ brɛ.jə stɪnə - brɛ.jər - də brɛ.stə
26. dɑ stambɛlt stɑ.dɪr nit mɪr
27. dɪ mɑn hɛpən lɛvən ʔsɛn lœys ʔpənɪzɪr ho.ft
(ʔsɪxro.ɛt mənɪ.ər)
28. hɑ.ɪ ɪs hɪr blɛ.vən - lysɪfɛ.r - hɛmɛl (geen spreek-
taal) - ɛmblɔvə lɑXt
29. də skv.ljɪŋəs bə.nə mɪt mɛ.ɪstər nɛ.ɪ zɛ.ɪ vɛ.st
30. ɪkɛnɪtkumə vu.rɛklɑ.r bən
31. də bɛ.ɪstə drɪŋkə ɡrɑ.X lɑ.ɪnzɛtpap (mɛ.əl)
32. hɑ.ɪ kɛnɪtɔvɛrɛk hɑ.ɪ hɛp ɛn zɪ.rə kɛ.əl
33. stɛkərəs ɛn stɛl ɪndɪ bɛzəm
34. nɛ.j mɪtɛkɛɡɛls vurtɪr nit mɪr spɛlt
35. hɛj ɪkhɛpɪal tve.ɪ kɪr ru.pən
36. dɪ prɪr ɪsnɪtrɑ.ɪp dərʃtɛnɑX vɪtə prɪt m
37. ʃə bə.nə vɛ.X nɛ.ɪtlɑnt
38. sɛ hɛpɛmɪ.rst sɛŋɡɛlt hɛləpə ʔpma.kə
39. hɑ.ɪ zɑ.lɛt noɪt frɪr brɛŋə (verouderend zel)
40. ʃɪʃdɛhələft fənər mɛləkvɑ.ɪt (fandər)
41. dɛmɑmɪt fu.rzən vrɔv ʔpkumə (bɛskɛ.rɛmə)
42. ɪndɛskɛldə svɑmɛ ɪsXəvɑ.rlɛk
43. hɑ.ɪ hɛp ɛn hɔp prɑ.tjɛs ʔmdɑtɪ stɛrɛkɪs (ouder
stɑ.rɛk)
44. vɑ.ɪ mʊstə dɪr dɛhələft fən hɛvɛ ɛn ʒɑlɪ dɛɑ.rə
hələft
45. hɛlpɛrs ɛfkɛs dɑ bɛt ʔptɪlɛ
46. ūnzə mɛsɛlɑ.r ɪso vɛt ʔsɛn vɑ.rɛkə (ʔsɛn slak)
47. ʃə sprɪŋ ʔmɛtʃɛrst (ouder frɪrst) - ɔnvɛdɛnskɑp
48. də bɔmkvɛkər zɑldɛbɔm ɛ.ɪntə
49. dʊmɪ.rst ɛt rɑ.m ɛrʃdɪXt
50. dɛklɔk bɛɡmɛtə lœ.ɪjə - fruXmɪs - hoXmɪs -
ɛtlɔf - vɛspɛr | klɛpə ʔllɛn bɪj brɑnd |
51. sprɑ.ɪ - kɪkɛrdɪl - fɛrsprɑ.jə - sprɑ.jə - — -
ɛ.ɪtbrɑ.jə - klɑ.rma.kə - mɪs sprɑ.jə / ʊm-
- vɑ.tXɔjə - ɛnstɪksmɪ.rə verouderend - ɛn ɛ.ɪtjə
bru.ɛt smɪ.rə
52. dɪ vrɔv hɛpər hɪr ɔ.fknɪpə lɛ.ɪtə
53. zən vɑ.ɪdər hɛpəm zɛ.s ʒɑ.r lɑŋ nɛ.ɪ skv.əl ɡɑ.n
lɛ.ɪtən
54. ɪk hɛpɛtɛm ɔ.fre-ɪdɛn zɔlɑ.t lɑŋsɛtvɑ.tɛr tɛ
ɡɑ.n
55. fɑ.lə vɪ.rzə zɪjə nɪtfəl ɪndɛzə strɛk
56. stɪnɛpɔtə bənə nɪtfəl vɑ.rɪ - ɛn ɪ.rdɛn vɑl
57. də bru.ɛtskɪtɛr stɑ.t bɑ.ɪdɛ ɔ.vɛvən - də hɪrt
58. ɪm mɑ.rɪt ɪsɛtnɑX tɛ kɔut ʔmtə kɑ.sɛbəlɛn
59. dɪ kɪ.r.sXɛft ɛn hɛldɛrlɪXt nɪt
60. hɑ.ɪ trʊkɛtprɪrt ʔnzɛnstɪrt
61. tʊn kvɑmɛjɑlɪ hɪr ʔlɛjɑ.rə nɛ.ɪ də kɛrɛmɛs
(ɛlɛkjɑ.r)
62. dɛpɑ.tɛr ʃɑ.ɪdɛ dɑt ʔnzə lɪvə hɪr vʊlmɑ.kt ɪs
63. jɛ zɑɡɛmɛvɛl mɑ.rjɛzɑ.ɪdɛ nɪks tɛɡɛmɛ (jɛzɑX)
64. də svɑ.ɪyɛv zɛlə ɡɔv ʔtɛrɑXkumə
65. ʃɑjə fɑndɑ.X nɪt kɑ.rə
66. lɑ.s.tɛzə ʊk ʃrɑ.X kɛ.ɪs (jonger kɑ.s) - ɛ.ɪtɛzə
67. ʃə mɔtɛrɪstɪk hɑ.ɪ lɑ.ɪt mɑnt (ook e. v. mɛns :
uitgeput) (stomfɪts wɔrdt nog wɛl ɡɛbruɪkt)
68. tɪsɛn vɑrɛmɛdɑX vɛ.st ɛntɪs ɛn zɑ.Xtə ɛ.ɪvɛnt
69. dɑtjɔXɪ lopt ʔblɔtə bɪnə
70. dɪr ɪsɛm bɑ.rst ɪndɪkɑn
71. ɪkvɔvɔdɑdɛpɔst ɛn brɪf brɔXt
72. ɪkhɛpɛt ʔmɑhɑ.rɪ - pɑ.ɪnɪmɛʃɑ.j
73. ɪkɛnɪt mɪdvɑrsə mɛ.ɪnɛ ʔmɡɑ.n - ʃɑ.ɪ hɛpXɪn
kɪmdɛrə
74. nɛ.ɪ kɔpɪstɑ.ɪt ʃpɑ.nɛvɛtprɪrt fu.rdɛ nɪwɛkɑ.r
75. ɪk hɛp ɔmbɛtjə kv.r.s fɑn fɛmɪXɛnt ɔ.f ʊl
76. də zən vɑndə kɔ.nɛŋ ɪs ʊk soldɑ.t vɛst
77. vɛtjə ʃɪn vɑ.ɡɛmɑ.kɛr tɛ vɛnə - pɑ.ɪl ɛm bɔX
78. dɪ ruɛzə hɛvɛ lɑŋə dʊrɛs
79. ɪkXɛlɔfɛr ɡɪn stɛkfɑn (vʊ.rɪt)
80. ɛtkɪtjɛ vɑʃdʊ.ɛt fu.rdɑtsɛt dɔpə kʊnə
81. zən v.rə lope ɛn zən ɔɡɛ trɑ.nə
82. dɛrdɔXtɛrtjɛ ɪs mɪtɛmɑntjɛ nɛ.ɪtʃ bʊs Xɑ.n
ʃə ɪstə brɑ.mɛ plɑkə (hɑ.r dɔXtɛrtjɛ) (hɑ.r ɔf
dɛr mɔ.ɪskə) (verouderend plɔkə).
83. dɪ.rɛsɛn trɛ ɔɪtɪ lɑdɛr
84. hɑ.ɪ zɛtɛzən strɔt vɑ.ɡɛvɑ.ɪt ɔpə
85. də mɛnsə zɔXtə nɪks ɑ.r.s ʔsXɛlt ɛn rɑ.ɪkɪdʊm
(wɛɪnɪɡ ɡɛbruɪkt).
86. hɑlɪmʊnt ɪzdrɔX fɑndɛdʊrst
87. dɪ vɛX lopt mɪtɛm bʊXt ɛtɛsɛnʊmʊvɛX - ɛŋ krumə
stɔk
88. ɪkɔXt fu.rdɑ klɑ.ɪntjɛ ɛntrʊmɛltjɛ
89. də bʊk ɪʃ dʊ.ɛt hɑ.ɪ ɪstɪkt mɛŋkʊrst - mɛnɔm
ɪstɑrɛvən (dʊ.ɛtXɑ.n) - slʊkə
90. ʃɛnversɪ vɑs kʊrt mɑ.r tɔXʊt
91. ɪndɛ skɑ.dɪv ɪsɛtɛtʃɛ.st
92. ɛn skɑtɛr mʊt Xʊt mɪkə kɛnə
93. ʃʊkɛrəs nɛ.ɪ mɛn hʊt
94. ɪk vɛtnɪt vɪ.rɛkəm zʊkə mʊt
95. ɛn kʊlɛkɛldɛr ɪsXʊt fu.rɪbɪr
96. ɪkɪmʊst mɛləkɪdrɪŋkə ʊm ʔntɛstɑ.rɛkən - blʊt -
tve.ɪ ɔsɛn
97. ʊkmɪtɪ.rst ɛtfɛvu.r ɪndɛstɑl brɪŋə - mɪskrɛ.ɪjə
98. mɛm bru.r ɪs loɛf

99. de melekbu.r hepen gru.ete va.ik - etpra.tje .a.t
runt
100. di ka.remalek is dan enzy.r sty.rem arme vi.rum
101. vei zouve dipat meny.r vuldun kene
102. der falt niks upem te ze.ge
103. havi kumt nu.it emenytela.t
104. m ita.lije be.nder barege di vy.rspy.ge - spyge -
vero. spaije
105. darvje di.ruptedouven
106. m alekma.r haveze enent fande breX fu.ren
107. je mutes ne.vi uns fu.el(tje) kume te ka.ike
108. havi is oeyt amsterdam kumen mrtēn dīke
portemene.vi
109. dida.r is fan bekehout ma.kt
110. en vrouw di trouvt is mut na.ije kene
111. ik hep hi.r Xrasa.it ma.retoas Xin gut set
112. de brauwer ša.it datet naX te dy.r is um te
bauven
113. bake - igbak - jei bak - havi bakt - baktha.i -
- va.ibake - igbakte - jei bakte - ha.ibakte
va.ibakte - va.ihavbakē (va.i havebakt)
114. bidē - igbit - jeibit - ha.ibit - va.ibide - bidēva.i -
igbvst - rikhepbvaden - buade haliuk
115. tisej kla.intje mar tis enfaintje
116. jekenh.i a.iere kra.ige updemarekt
117. havi hep sa.it dati ame de.ijke šal (verouderend
šel)
118. et ma.ijte za.ide datiXela.ik hat
119. der va.re va.if praize
120. under di a.ik lege en hu.ap a.ikels (fel)
121. etva.ter is dalek andekoek etkoektal
122. ethoi is naXrun etišnaXma.r pas ma.it
123. majene.ze ma.keze mtetXel vanena.i
124. dabompi šal di.r sleXt Xruje kene
125. depestu.r hepXuje va.in
126. uns ouve hoëys is o.vbrant
127. demalek speyt oeytetja.r fandeku.
128. dekastē læyt - tue.vi kraëye
129. de areme vande kraëya.ge
boeyge da.r undertXeuXt
130. de tue dæysers kvame ne.vi boeytēn
131. ze ha.vonem buntemblouw slugen
132. de sy. isem betje da.n - saus (vero. do.p) - flauv -
laf | maar : flauv vale |
133. desneuv la.idik
134. etišmeuveXha.it leden dakjēzinhep
135. niuupv.r turt nouw en hele nyve stat
136. dun - rgdunet - jaidunet - havi dutet - va.i dunet
- jali dunet - halidunet - zalidunet - igde.itet -
jei de.itet - ha.ide.itet - va.ide.idenet - jalide.i-
denet - halide.idenet - šalide.idenet - de.itiktat -
de.itietma.r - de.idehalietma.r (zali) (In al
deze gevallen is e.i ouder, jonger is e)
137. do.pe - do.pjarek - do.pfunt - desolda.te
138. da.rse - ha.ida.rst - ha.ida.rstē - ha.ihspda.rst
139. bmde - igbmt - jeibmt - havi bmt - va.ibmde -
jalibmde - halibmde (zali) - bmtha.i - buntha.i
(bunti) ikhepbunden
140. sne.is mv. sne.vize 238 m³ - bander hectare -
gars mv. gr.rze = 12 sne.is - moregen =
= 36 sne.is
141. slu.et - gripel - farēX smalle sloot - toXt water-
toevoer naar het gemaal

De naam van het dorp in het eigen dialect is : kuda.ik.

De inwoners heten : kuda.ikērs.

Een bijnaam kennen ze niet.

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 1132.

Taaltoestand : er zijn de volgende wijken : hoëysv.r en santēban.keris die samen kuda.ik soeyt vormen' kuda.ik nurt en dešs.vile. Tussen de dialecten van Koedijk-zuid en Koedijk-noord zijn enkele verschillen' maar van weinig betekenis. dešs.vile ligt dichtër bij Alkmaar, het dialect is meer beïnvloed door dat van deze stad. Bestaansmiddelen : grove tuinderij en veeteelt. Ongeveer 1/10 van de mannen gaat als pendelar-beiders naar de hoogovens in Velzen en naar fabrieken aan de Zaan.

Zegslieden : 1. Pieter Stam ; 69 j. ; geb. in Koedijk ; altijd daar gewoond ; vroeger tuinbouwer, nu administrateur van het waterschap ; V. van Koedijk, M. van Oudkarspel.

2. Aafje Barsingerhorn-Stam ; 66 j. ; geb. in Koedijk ; altijd daar gewoond ; huisvrouw ; V. van Koedijk, M. van Barsingerhorn (zuster van 1).

3. Pieter Jacob Lammerschaap ; 51 j. ; geb. in Koedijk ; altijd daar gewoond ; veehouder en tuinbouwer ; V. en M. van Koedijk.

4. Anna Barsingerhorn ; 29 j. ; geb. in Koedijk ; altijd daar gewoond ; typiste ; werkt buiten het dorp ; V. en M. van Koedijk (dochter van 2).

5. Marie Lammerschaap ; 26 j. ; geb. in Koedijk ; bijna altijd er gewoond ; geen beroep ; V. en M. van Koedijk (dochter van 3).

(Opname 1954.)